

## Kɔ̀nɔ̀sogolon

Ntalen dɔ̀ flɛ nin ye.

O ko fɔ̀lɔ̀fɔ̀lɔ̀, kongosogow ta masace le tun ka den sɔ̀rɔ̀. A diyara a ye kosebe. Masace ka kongosogow bee wele, ka o lajen jɔ̀gɔ̀n kan, k'a fɔ̀ o ye ko: «Ne ka den sɔ̀rɔ̀ minke, a diyara ne ye. O kosɔ̀n ne b'a fe ka nisɔ̀ndiyaba dɔ̀ ke. Aw minw bee lajennin be yan, ni mɔ̀gɔ̀ min sera ka dɔ̀n ke ka ja, fɔ̀ mɔ̀gɔ̀ tɔ̀w bee yerekora a ta dɔ̀n kosɔ̀n, ne bena misi kelen di o tigi ma.»

Suruku panna ka wuri ko ale bena dɔ̀n ke mɔ̀gɔ̀ bee ja.

Masace ko: «Ayiwa, i ta dɔ̀n damina.»

Suruku k'a damina. A ka dɔ̀n ke, ka dɔ̀n ke, ka pan pan, ka yeɛma fan bee ra. Mɔ̀gɔ̀ si ma yereko. Suruku ta dɔ̀n man diya.

Masace ko: «Aa, Suruku, mɔ̀gɔ̀ ma yereko de! I tena misi sɔ̀rɔ̀ katuguni i ta dɔ̀n man diya mɔ̀gɔ̀w ye.»

Sisan, masace ko: «Ayiwa, mɔ̀gɔ̀ were ye na dɔ̀n ke.»

Kɔ̀nɔ̀sogolon bɔ̀ra ko ale bena dɔ̀n ke. Masace ko a ye dɔ̀n damina. Kɔ̀nɔ̀sogolon ka dɔ̀n damina. A ka dɔ̀n ke, ka pan pan, ka yeɛma fan bee ra. Kɔ̀nɔ̀sogolon ta dɔ̀n diyara mɔ̀gɔ̀ bee ye. Mɔ̀gɔ̀ bee yerekora ka tegerɛ fɔ̀. A diyara o ye.

Masace ko: «A diyara ne ye de, i ta dɔ̀n diyara yere le. Ne bena misi di i ma.»

Kabini Suruku ka misi tɔ̀gɔ̀ men, a panna ka wuri ko: «Ne dence le ye Kɔ̀nɔ̀sogolon ye.» O ma kuma Suruku fe.

Sisan, masace ko: «Kɔ̀nɔ̀sogolon, i ka kan ka dɔ̀n ke sija fla katuguni i ta dɔ̀n diyara.»

Kɔ̀nɔ̀sogolon sɔ̀nna ko a bena dɔ̀n ke sija flanan na. A ka dɔ̀n damina. A ka dɔ̀n ke, ka dɔ̀n ke. Dɔ̀n diyara tuguni, mɔ̀gɔ̀ bee yerekora. Kɔ̀nɔ̀sogolon tora dɔ̀n na ka pan pan ka minimini, a sen tagara masace ta den dere a kan na k'a kari.

Masace dimina kosebe. A ko a bena Kɔ̀nɔ̀sogolon mina k'a faga a ta den nɔ̀ ra. Kɔ̀nɔ̀sogolon borira. Masace ka mɔ̀gɔ̀ bla a nɔ̀ fe k'a gben. O ka Kɔ̀nɔ̀sogolon gben ka sege. O m'a sɔ̀rɔ̀. A borira ka taga.

Sisan, masace ko: «Ayiwa, i n'a fɔ̀ Suruku tun ko ale dence lo, an bena Suruku mina Kɔ̀nɔ̀sogolon nɔ̀ ra.»

Suruku ko: «ɔ̀n-ɔ̀n de! O te se ka ke. O te se ka ke katuguni ne ni Kɔ̀nɔ̀sogolon te kelen ye.»

Masace ko: «O t'a ra. I be mina le.»

Suruku ko: «Kama be Kɔ̀nɔ̀sogolon na, kama te ne ra. Si b'a ra, si te ne ra. Sen naani be ne ra, sen naani te ale ra. Mun na an be se ka ke kelen ye?»

Masace ko: «O t'a ra. I tun k'a fɔ̀ ko i dence lo. An b'i mina.»

Suruku fana borira ka bɔ̀si. O m'a sɔ̀rɔ̀ k'a mina.

Nin ntalen be dunuɔ̀na mɔ̀gɔ̀w cogo yira an na. Tuma min na a diyara, bee be girin ka na o yɔ̀rɔ̀ ra. Nka, tuma min na a gboyara, o bee be bori ka janjan.

Ntalen nin le tun be yi k'a fɔ̀ aw ye, a banna.

Nin jaabi:

1. Mun le kosɔ̀n kongosogow ta masace tun b'a fe ka nisɔ̀ndiyaba dɔ̀ ke?
2. Mun kosɔ̀n Suruku ko a dence le ye Kɔ̀nɔ̀sogolon ye?
3. Masace ta nisɔ̀ndiya dafara wa?
4. Dunuɔ̀na mɔ̀gɔ̀w be bori diman dama ko cogoya min na, o benin be wa?

## Traduction en français

### L'Autruche

Voici un conte.

Il y a longtemps, le roi des animaux eut un enfant. Il était très content. Il rassembla tous les animaux et leur dit: «Je suis très content d'avoir un enfant. Je vais faire une grande fête. Pour montrer ma joie, je donnerai un boeuf à celui d'entre vous qui pourra danser jusqu'à faire rire tout le monde.»

La hyène sauta sur ses pieds en disant qu'elle allait danser avant tout le monde.

Le roi dit: «Vas-y, commence.»

La hyène commença à danser, à danser, à sauter, à tourner dans tous les sens. Personne ne rit. La danse de la hyène ne plut pas aux gens.

Le roi dit: «Ah, Hyène, personne n'a ri. Donc tu n'auras pas le boeuf parce que ta danse n'a pas plu aux gens.»

Le roi dit: «Que quelqu'un d'autre vienne danser.»

L'autruche se présenta. Le roi lui demanda de commencer. L'autruche commença à danser, à danser, à tourner dans tous les sens. La danse de l'autruche plut à tout le monde. Tout le monde rit et applaudit. Ils étaient contents.

Le roi dit: «Ça m'a plu, ta danse m'a plu. Je te donnerai le boeuf.»

Dès que la hyène entendit parler de boeuf, elle se leva en disant: «Autruche est mon fils.» Personne ne parla à la hyène.

Le roi dit: «Autruche, tu dois danser une fois encore parce que ta danse a plu aux gens.»

L'autruche accepta de danser pour la deuxième fois. Elle commença à danser, à danser. La danse plut aux gens, ils rirent tous. L'autruche continuait à danser, à sauter partout. Mais, un moment donné, en dansant, elle piétina l'enfant du roi et lui cassa le cou. Le roi se fâcha. Il voulait l'attraper et la tuer pour venger la mort de son enfant. L'autruche s'enfuit. Le roi envoya des gens pour la poursuivre. Ils la pourchassèrent en vain. L'autruche s'échappa.

Le roi dit: «Bien, comme la hyène nous avait dit qu'elle était le père de l'autruche, on va la prendre à sa place.»

La hyène dit: «Non! Ça ne peut pas se faire puisque nous ne nous ressemblons pas.»

Le roi dit: «Quoique tu dises, on t'attrapera!»

La hyène dit: «Autruche a des ailes, moi je n'en ai pas. Elle a des plumes, moi je n'en ai pas. Moi j'ai quatre pattes, elle n'en a que deux. Comment pourrions-nous donc être la même chose?»

Le roi dit: «Là n'est pas la question. Tu avais dit que tu étais son père. Nous allons t'attraper.»

La hyène aussi s'échappa. Ils ne purent pas la rattraper.

Ce conte nous montre comment sont les gens. Tout le monde veut aller là où tout va bien. Mais quand rien ne va plus, tout le monde s'enfuit.

Je termine ici.

1. Pourquoi le roi des animaux voulait-il faire une grande fête?
2. Pourquoi la hyène a-t-elle dit que l'autruche était son fils?
3. La joie du roi a-t-elle été complète?
4. Est-ce bien, le fait que les gens dans le monde recherchent seulement là où tout va bien?